

The Fonetic Herald

DEVOTED TO ORTHOPI AND ORTHOGRAFI.

1ST YER. PORT HOPE, CANADA, JUN, 1885. N^o 6.

A PARALLEL

BETWEEN THE REVISED TRANSLATION OF
THE BIBLE AND THE REVISION OF
ORTHOGRAFY IN PROGRES.

The necessity of a revised translation of the Bible being admitted by scholars altho the general public, which seldom rises above the level of politics and gossip hardly yet admits it any more than it does the need of a Revised Orthograpy the work was commenst 22d June 1870 In the preface to the New Testament, we read "Shortly after wards steps wer taken . . . for inviting the co-operation of American scholars, and eventually two Committees wer formed in America for the purpos of acting with the two English Companies.

Our communications with the American Committee hav been of the following nature. We transmitted to them from time to time each several portion of our First Revision and received from them in return their criticisms and suggestions. These we considered with much care and attention.

We then sent over to them the various portions of the Second Revision as they wer completed and received further suggestions which wer closely and carefully considered. Last of all, we forwarded to them the Revised Version in its final form. . . . We gratefully acknowledge their care vigilance and accuracy; and we humbly pray that their labors and our own, thus happily united, may be permitted to bear a blessing to both countries and to all English speaking people thruout the world. The whole time devoted to the work has been ten years and a half."

The N.T. was publisht in May, 1881;

four years after we hav the Old.

The *Week* says: ' Alredy, it is clear that the Revised Version has made way. It is uzed in many schools. It is uzed in most families. Seldom does one of the younger clergy giv a text from the pulpit but he telz us in his sermon the rendering of the Revised Version.

Some of the more advanst clergy use the Revised Version always in pulpit. '

In like manner it having been found that our present orthograpy did violence to etymological and historical truth, embodying much "fanciful and absurd" derivation, and generally had *drifted* in numerous instances, and was *stil drifting* from the simpl and consistent, partly by the growth of the language partly by its change, a revision appeared necessary. It was stil more urgent, as current speling like the 1611 version, contains many verbal errors which often leads to mistakes, while the scholarship of a century bak has thrown a flood of light on much that was obscure. Accordingly the Am. Filologic Association and the Eng. Filologic Society began work, but separately at first. The two bodies embrace thoz most activ in linguistic knowledge and filoscly and so wer the proper authoritativ bodies to undertake the work of revision. Dealing with *words* sounded or written, is their especial province.

The Biblical revisers wer comissioned "to refer, on the part of each Company, when considered desirabl, to Divines Scholars and Literary Men, whether at home or abroad, for their opinions." So, we may assume, did the revising linguists take advantage of such scholarship and Literary Men as wer accesibl. In both cases, the co-laboration of thoz specially lerned has been secured, and that wherever the